

Black Tai Project

Institute of Thai Studies, Chulalongkorn University

1996

Date Name ... [REDACTED]

Location ... เมือง น้อย บ้านดอน Age 54

..... ตำบลเจ็ด อำเภออินทรี Sex ชาย

..... จังหวัดสุพรรณบุรี Occupation

First Language

Location of Upbringing

Parent's Language(s) /Dialect(s)

Notes

..... คณะอักษรศาสตร์

..... จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

..... CHULALONGKORN UNIVERSITY

Summary

Diphthongs

*ie >

*em >

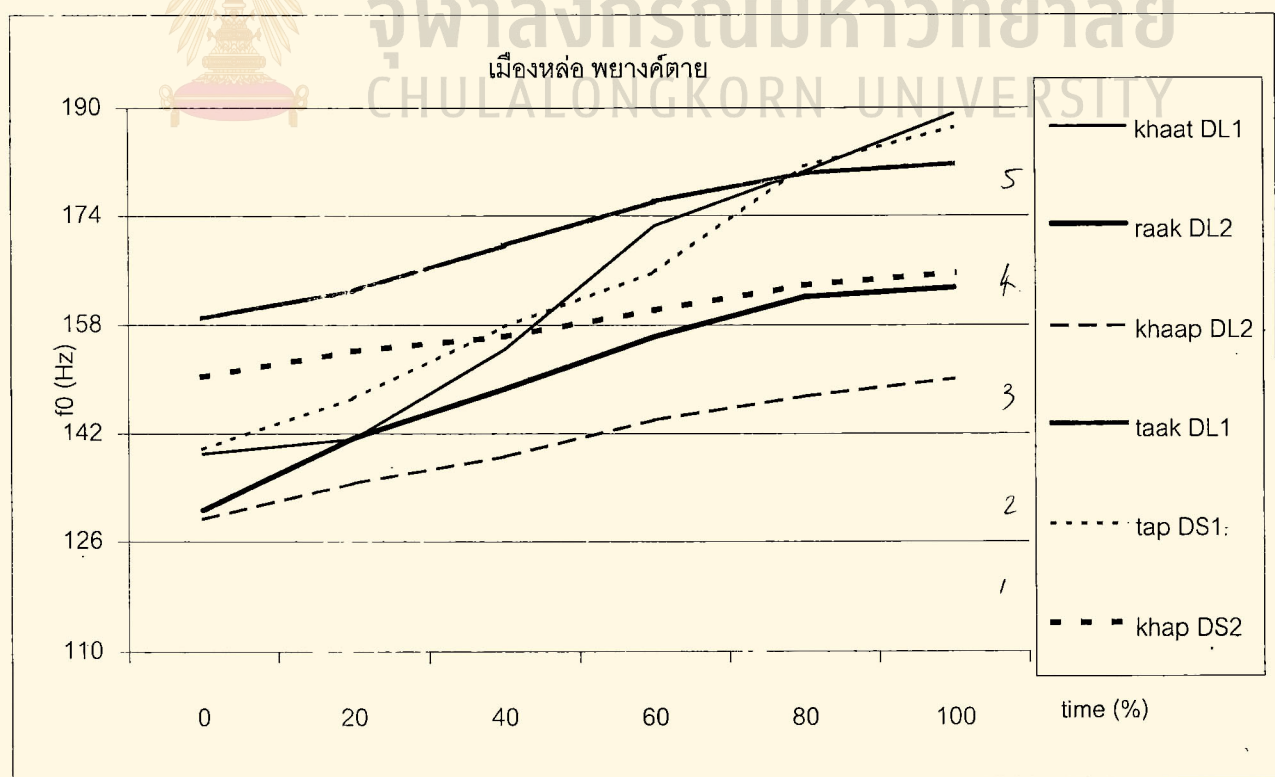
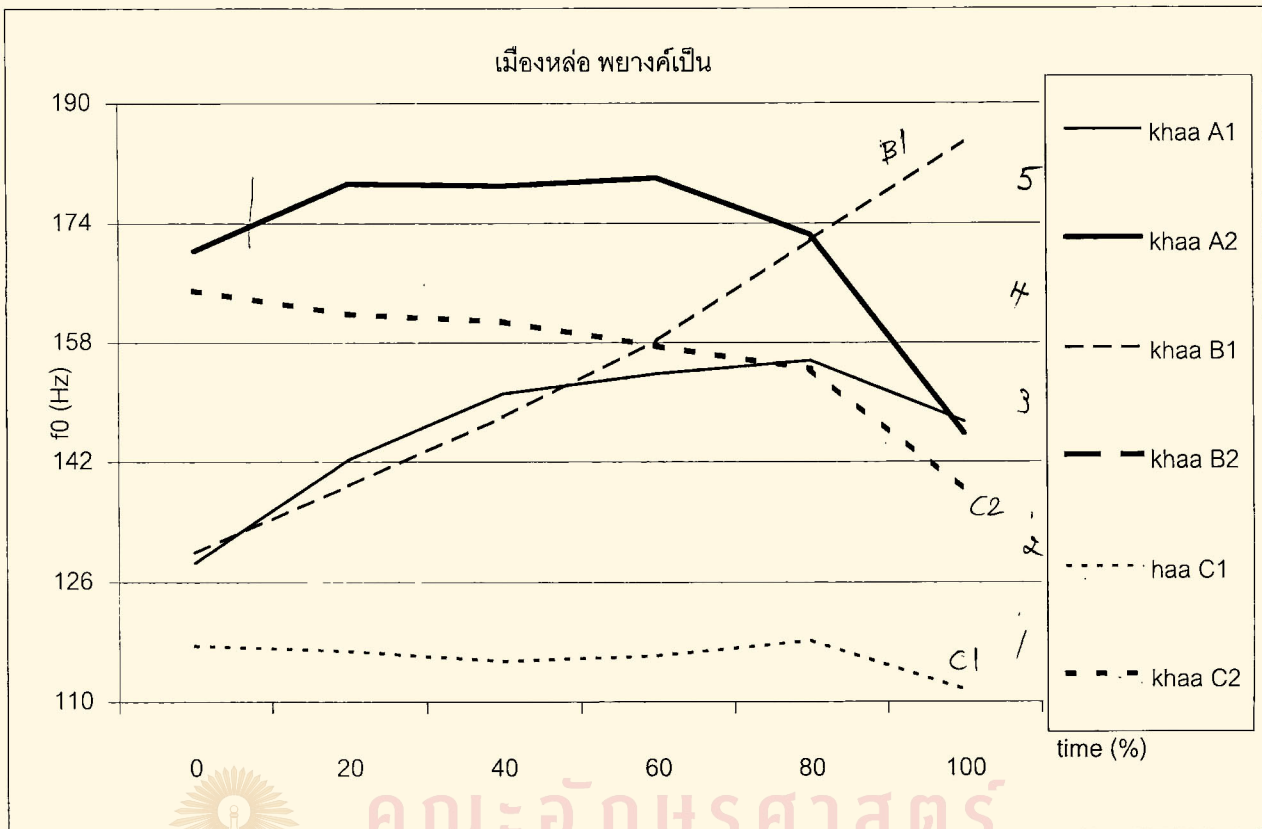
*en >

*am >

Tones

	*A	*B	*C	*DL	*DS
*1	11	25	21	25/35	35/45
*2					
*3					
*4	35	33	42	37/34	34

Name of Elicitor: _____



2

Tai Dam 1
Muang Lo

Wordlists for Investigating Tones and Diphthongs

Black Tai Project
Institute of Thai Studies, Chulalongkorn University
1996

Date _____ Name _____
Location: เมือง นล Age 54
บ้านดอน ห้วยน้ำ Sex ชาย
ตำบล อำเภอเมือง Occupation ทำนา
จังหวัด เชียงใหม่ First Language ไท

Location of Upbringing _____

Parent's Language(s) /Dialect(s) ไท เมือง นล

Notes - บ้านดอน มี 266 ครัวเรือน มีคนไทย เป็นชนกลุ่มน้อย
จากพื้นที่นั้น มาเป็น เวียดนาม และ มีบ้านดอน
อยู่แค่ 32 ครัวเรือน. ส่วนที่เหลือทั้งหมดเป็น
- บ้านดอน มี 449 ครัวเรือน
ไท มี 95% 3 ครัวเรือน

Summary

Diphthongs

*iə > _____
*uo > _____
*ue > _____
*au > _____

Tones

	*A	*B	*C	*DL	*DS
*1					
*2	11	13	322	24	35
*3					
*4	55	33	41	33	33

Name of Elicitor: _____

100

2

Wordlists for Investigating Tones and Diphthongs

Black Tai Project
Institute of Thai Studies, Chulalongkorn University
1996

Date _____ Name _____
Location: MUONG LO Age 54
(Ban Deu, xa Nghia An Sex nam
huyen Van Chan Occupation lam ruong
tinh Yen Bai) First Language Thai
Location of Upbringing _____
Parent's Language(s) /Dialect(s) Thai Muong Lo

Notes

- Ban Deu co 266 gia dinh, chiu yeu nguoi Thai, ngoai ra
con co nguoi Kinh va mot vai gia dinh nguoi Hoa, Muong.
Ban cai huyen ly (thi xa Nghia Lo) 3 km
- Xa Nghia An co 449 gia dinh, nguoi Thai chiu 95%

Summary

Diphthongs

*ia > ia
*ua > ua
*ue > ue
*au > au

Tones

	*A	*B	*C	*DL	*DS
*1					
*2	11	13	322	24	35
*3					
*4	55	33	41	33	33

Name of Elicitor: _____

Tone Checklist: Black Tai Project, Chulalongkorn University, Bangkok

	English	Siamese Thai	Vietnamese	Lao	Black Tai of _____
1	unlock, open (v.)	ไข (ก.)	mở		khǎj 1
2	leg	ขา	đùi		khə 1
3	thick	หนา	dầy		na 1
4	burn, cremate (v.)	เผา	đốt		lǎy 1
5	eye	ตา	mắt		ta 1
6	eat	กิน	ăn		kin 1
7	fly (v.)	บิน	bay		bin 1
8	red	แดง	đỏ		lěy 1
9	star	ดาว	ngôi sao		law 1
10	come	มา	về		ma 1
11	chicken louse	ไร (แมลง)	mạt gà		hǎj 1
12	thatchgrass	คา (หญ้า)	giành		ka 1
13	egg	ไข่	trứng		sǎj 1
14	galangal	ข่า (พืช)	giềng		khə 1
15	split (wood)	ผ่า (ฟัน)	lỗ		fa 1
16	forest, jungle	ป่า	rừng		pa 1
17	tortoise	เต่า	ruà		tǎw 1
18	old (as objects)	เก่า	cũ		kǎw 1
19	shoulder	บ่า	vai		va 1
20	schold (v.)	ตำ	mắng		(maj 1)
21	young man	ชาย	con trai		caj 1, baw 1
22	curtain	ม่าน	riem		man 1
23	dryfield	ไร่	mấy, ruộng		hǎj 1
24	price, value	ค่า	giá		

11

55

13

33

Tone Checklist: Black Tai Project, Chulalongkorn University, Bangkok

	English	Siamese Thai	Vietnamese	Lao	Black Tai of _____
25	fever	ไข้	ôm', sốt		săj ๗
26	joint (of finger)	ข้อ (นิ้วมือ)	tót (ngón tay)		khô ๗
27	five	ห้า	(số) năm		ha ๗
28	aunt (older sibling)	ป้า	bác, bá		pa ๗
29	breast, udder	เต้า (นม)	chú		(tu ๗) ?
30	hine	เก้	chín		kăw ๗
31	village	บ้าน	ban', làng		ban ๗
32	handle	ด้าม	cán dao		lăm ๗
33	open (mouth)	อ้า	há		pa m ๗
34	horse	ม้า	ngựa		ma ๗
35	wicked, bad	ร้าย	xấu		haj ๗
36	trade (v.)	ค้า	hoàn		ka ๗
37	torn	ขาด	rách		khat 1
38	fruit	หมาก	quả		ma p 1
39	pestle	สาก	chày		sa p 1
40	mouth	ปาก	miệng		so p 1
41	dry (v.)	ตาก	phơi		ta p 1
42	chaff	{ ข้าวจาก แกลบ	thóc, trấu		ka p 1
43	cut (wound)	บาด	cứa		pa t 1
44	flower	ดอก	hoa		bo p 1
45	bathe	อาบ	tắm		pa p 1
46	outside	นอก	ngoài		ho p ๗
47	root	ราก (น.)	rễ		ha p ๗
48	hold in the mouth	คาบ	cắn, ngậm		ka p ๗

322

41

24

33

Diphthong Checklist: Black Tai Project, Chulalongkorn University, Bangkok

	English	Siamese Thai	Vietnamese	Lao	Black Tai of _____
1	wife	เมีย	vợ	ເມຍ	miət
2	lick	เลีย	liếm	ເລຍ	liət
3	lost	เสีย	mất	ເສຍ	siet
4	voice, noise	เสียง	tiếng	ສຽງ	siet
5	raise (animals)	เลี้ยง	mồi, chăn	ສ້ງ	liəŋ
6	salt	เกลือ	muối	ເຈົ້	kuət
7	yellow	เหลือง	vàng	ເຫຼືອງ	luəŋ
8	town, city	เมือง	thị trấn	ເມືອງ	muəŋ
9	friend	เพื่อน	bạn	ເພື່ອນ	fuəŋ
10	ditch, mine (n.)	คลองส่งน้ำ	mương	ເຫມືອງ	hoəŋ, muəŋ
11	large, big	หลวง	lớn	ຫຼວງ	luəŋ, ɲəm
12	husband	ตัว	chồng	ຜົວ	fuət
13	garden	สวน	vườn	ສວນ	suət
14	put on (clothes)	สวม	mặc	ສວມ	nuəŋ
15	head	หัว	đầu	ຫົວ	huət
16	new	ใหม่	mới	ໃໝ່	mām
17	use (v.)	ใช้	dùng	ໃຊ້	(su ɲ)
18	heart	ใจ	tim	ໃຈ	huət cām
19	leaf	ใบ	lá	ໃບ	bām
20	give	ให้	cho	ໃຫ້	hām

ie = ia

ue = ua

uo = ua

Q = au

Wordlist for Investigating Consonants and Vowels

English gloss	Thai gloss	Vietnamese gloss	Black Thai of
1. to eat	กิน	ăn	kin 1
2. shrimp	กุ้ง	tôm, tép	kuŋ 1
3. frog	กบ	ếch	ko 1
4. chin, jaw	คาง	cằm	kaŋ 1
5. neck	คอ	cổ	ko 1
6. narrow	แคบ	hẹp	kăp 1
7. leg	ขา	cẳng, đùi	khă 1
8. to sell	ขาย	bán	khăj 1
9. rice	ข้าว	gạo, cơm	khăw 1
10. prison, jail	คุก	nhà tù	(huan 1 tu 1)
11. used to	เคย	quen, đã từng	kwən 1
12. alike, similar	คือ(กัน)	như nhau	(pɛ 1 kăn 1)
13. sesame	งา	vừng	ya 1
14. snake	งู	rắn	yu 1
15. silver, money	เงิน	bạc, tiền	yən 1
16. to sneeze	จาม	hắt hơi	cam 1
17. seven	เจ็ด	bảy	cet 1
18. heart	ใจ	tim	huə 1 cām 1
19. elephant	ช้าง	voi	caŋ 1
20. name	ชื่อ	tên	cu 1
21. rope, string	เชือก	dây	cuə 1
22. pestle	สาก	chày	səp 1
23. two	สอง	hai	səŋ 1
24. tiger	เสือ	hổ, cọp	suə 1
25. to hide	ซ่อน	trốn	(tiəw 1)
26. to buy	ซื้อ	mua	su 1
27. left	ซ้าย	trái(bên trái)	səj 1
28. to beg, to ask for	ขอ	xin	sə 1
29. egg	ไข่	trứng	săj 1
30. fever	ไข้	sốt	săj 1
31. grass	หญ้า	cỏ	na 1
32. big, large	ใหญ่	to	hău 1
33. to stop, to cease	หยุด	thôi, bỏ, cai	(van 1)
34. mosquito	ยุง	muỗi	nuŋ 1
35. to dye	ย้อม	nhuộm	nuəm 1
36. to walk	ย่าง(เดิน)	bước, đi bộ	naŋ 1
37. red	แดง	đỏ	lăŋ 1
38. good, well	ดี	tốt	li 1

n = k

n = k

y = kh

v = ɣ

ɳ = ɕ

ʃ = ch

ʃ = s

ʃ = s

v = s

uɐ = ɹ

ɛ = ɹ

ŋ = l

	English gloss	Thai gloss	Vietnamese gloss	Black Thai of	
39.	star	ดาว	(ngôi)sao	law ɿ	
40.	eye	ตา(อวัยวะ)	mắt	ta ɿ	๓ = t
41.	turtle, tortoise	เต่า	rùa	tǎw ɿ	
42.	liver	ตับ	gan	tap ɿ	
43.	land leech	ทาก	sên	(.lɪn ɿ ma ɿ)	
44.	stomach, belly	ท้อง	bụng	pum ɿ	
45.	candle	เทียน	nến	nend ɿ	
46.	charcoal	ถ่าน	than	than ɿ	๓ = th
47.	to take off	ถอด	cởi, tháo	ke ɿ	
48.	cave	ถ้ำ	hang	thǎm ɿ	
49.	face, front	หน้า	mặt	na ɿ	๓๒ = r
50.	cold	หนาว	rét	naw ɿ	
51.	rat, mouse	หนู	chuột	nu ɿ	
52.	rice field	นา	ruộng	na ɿ	๓๖ = n
53.	to sleep, to take a nap	นอน	ngủ	now ɿ	
54.	water	น้ำ	nước	nǎm ɿ	
55.	shoulder	บ่า	vai	(va ɿ)	
56.	to fly	บิน	bay	bin ɿ	๓๗ = b
57.	leaf	ใบ(ไม้)	lá	bǎm ɿ	
58.	fish	ปลา	cá	pa ɿ	
59.	year	ปี	năm (12 tháng)	pi ɿ	๓๘ = p
60.	lung	ปอด	phổi	pɔt ɿ	
61.	raft	แพ	bè	pɛ ɿ	
62.	thousand	พัน	nghìn	pǎn ɿ	๓๙ = p
63.	to paddle	พาย(เรือ)	chèo(thuyền)	(vaj ɿ)	
64.	lid, cover	ฝา(หม้อ)	nắp, vung(nồi)	fa ɿ	
65.	cotton	ฝ้าย	bông	faj ɿ	๔๐ = f
66.	rain	ฝน	mưa	fom ɿ	
67.	head hair	ผม (น.)	tóc	fom ɿ	
68.	bee	ผึ้ง	ong	fɔŋ ɿ	๔๑ = f
69.	husband	ผัว	chồng (vợ chồng)	fua ɿ	
70.	sky	ฟ้า	trời	fa ɿ	
71.	fire	ไฟ	lửa	fǎj ɿ	๔๒ = f
72.	to listen	ฟัง	nghe	fǎŋ ɿ	
73.	dog	หมา	chó	ma ɿ	
74.	bear	หมี	gấu	mi ɿ	๔๓ = m
75.	pig	หมู	lợn	mu ɿ	
76.	horse	ม้า	ngựa	ma ɿ	
77.	to have	มี	có	mi ɿ	๔๔ = m

English gloss		Thai gloss	Vietnamese gloss	Black Thai of	
78.	hand	มือ	bàn tay	มู๑	
79.	medicine, drug	ยา	thuốc(chữa bệnh)	๒๒๑	
80.	to stand	ยืน	đứng	(son๑)	y = z
81.	cool	เย็น	mát	๒๒๑	
82.	difficult	ยาก	khó	๒๒๑	
83.	long	ยาว	dài	(hi๑) ๑	
84.	to borrow	ยืม	mượn, vay	๒๒๑	
85.	back, rear	หลัง	lưng, đằng sau	ล๑๑	
86.	many, several	หลาย	nhiều	ล๑๑	x๑ = l
87.	yellow	เหลือง	(màu) vàng	ล๑๑	
88.	to steal	ลัก	ăn trộm	ล๑๑	
89.	tongue	ลิ้น	lưỡi	lin๑	๑ = l
90.	nail(finger, toe)	เล็บ	móng(tay, chân)	lep๑	
91.	sweet	หวาน	ngọt	ban๑	
92.	comb(n.)	หวี (น.)	lược	bi๑	x๑ = b
93.	ring	แหวน	nhẫn	ben๑ มู๑	
94.	day(today)	วัน(นี้)	ngày(hôm nay)	(มู๑)	
95.	fan(n.)	วี(พัด น.)	cái quạt	bi๑	r = b
96.	glasses(eye glasses)	แว่น	kính đeo mắt	ben๑ ta๑	
97.	tail	หาง	đuôi	han๑	
98.	ear	หู	tai	hu๑	๑ = h
99.	head	หัว	đầu	hu๑	
100.	hole	รู	lỗ	hu๑	
101.	bed bug	เห็บ	rệp	hu๑	r = h
102.	boat	เรือ	đò; thuyền	hu๑	
103.	to open(mouth)	อ้า(ปาก)	há (mồm)	๑๒๑	
104.	waist	เอว	eo	๑๒๑	
105.	sugarcane	อ้อย	mía	๑๒๑	๑ = ๑
106.	rice seedling	กล้า	mạ	ka๑	
107.	crow(n.)	กา(นก)	qua	ka๑	-i = à
108.	middle	กลาง	giữa	kan๑ con๑	
109.	loom	กี่(ทอผ้า)	khung cửi	ki๑ hu๑	๑ = i
110.	twig	กิ่ง	cành	(๑๒๑)	
111.	to eat	กิน	ăn	kin๑	
112.	I, me	กู	tao	ku๑	i, i = a
113.	shrimp	กุ้ง	tôm	kun๑	
114.	amputated, shortened	กุด	cụt	kut๑	
115.	scales(of fish)	เกล็ด	vảy(cá)	ket๑	
116.	pick up(fruit)	เก็บ(พืช)	hái (hoa quả)	kep๑	i - i = e
117.	salty	เค็ม	mặn	kem๑	

	English gloss	Thai gloss	Vietnamese gloss	Black Thai of
118.	cheek	แก้ม	má	kem ɥ
119.	rice husk, chaff	แกลบ	trấu	kep ɥ
120.	hard, solid(part)	แก่น(ไม้)	lõi (cây)	ken ɥ
121.	to snore	กรน	ngáy	kont kont
122.	to bend forward	ก้ม	cúi	kom ɥ
123.	bottom	ก้น	dít, mông	kon ɥ
124.	long drum	กลอง	trống	kon ɥ
125.	former, before	ก่อน	trước	kon ɥ
126.	to lull	กล่อม	ru	ɥuɥ , kom ɥ
127.	to swallow	กลืน	nuốt	kun ɥ
128.	shallow	ตื้น	nông, cạn	hɛɥ ɥ
129.	to return	คืน(น.)	trả; giải lại	pɛɥ ɥ , kʰun ɥ
130.	to look at	เบ่ง(ดู)	xem, trông	lɛɥ , vɥɥ ɥ
131.	silver	เงิน	bạc	ɥɥɥ ɥ
132.	to be born	เกิด	sinh; đẻ	(ɥɥɥ ɥ)
133.	to depend on	พึ่ง	nhờ, cậy	(van ɥ)
134.	bee	ผึ้ง	ong	fɥɥ ɥ
135.	deep, profound	ลึก	sâu	lok ɥ
136.	salt	เกลือ	muối	kun ɥ
137.	things	เครื่อง	đồ đạc	ɥun ɥ (kʰun ɥ)
138.	shirt, blouse	เสื้อ	áo	sun ɥ
139.	sound, voice	เสียง	tiếng	siɛɥ ɥ
140.	to change, to exchange	เปลี่ยน	thay, đổi	piɛn ɥ
141.	to lick	เลีย	liếm	liɛɥ ɥ
142.	elephant tusk	งวง	vòi (voi)	ɥun ɥ
143.	garden	สวน(น.)	vườn	sun ɥ
144.	lotus	บัว	sen	kuɛɥ ɥ
145.	smoke	ควัน	khói	kuɛn ɥ / kwɛn
146.	buffalo	ควาย	trâu	kwaj ɥ
147.	word, language	ความ	lời, tiếng(Việt,Thái)	kwam ɥ
148.	deer	กวาง	hươu, nai	kwaj ɥ
159.	wide	กว้าง	rộng	kwaj ɥ
150.	to sweep	กวาด	quét	(ɥiɛw ɥ)
151.	new	ใหม่	mới	mɛɥ ɥ
152.	to give	ให้	cho	hɛɥ ɥ
153.	clear, transparent	ใส	trong(suốt)	sɛɥ ɥ

66- = ɛ

7- = 0

6-7 = } = ɔ
-0

6-7 = u

6-7 = } ɔ
6-0

8 = ɔ

6-7 = u

6-7 = 12

6-7 = u

kw = kw

m = kw

6-7 = au